

## Traduisez les textes suivants en arabe :

### Texte 01 :

#### **Covid-19 : symptômes, durée de la maladie, incubation, traitements**

Fin 2019, des cas groupés de pneumonies surviennent en Chine dont certains mortels. Le 9 janvier, le virus responsable est identifié, il s'agit d'un nouveau coronavirus. En mars, ce virus très contagieux s'est répandu sur les 5 continents de la Terre et a touché près de 180 pays, près de 700 000 personnes et fait plus de 30 000 morts. Plus l'épidémie progresse, notamment en France, plus on en sait sur ce mystérieux coronavirus...

#### **Pourquoi ce nom "Covid-19" ?**

Après avoir été baptisé nCoV-2019 dans un premier temps, ce nouveau coronavirus a été appelé SARS-CoV-2 (SARS pour "Syndrome Aigu Respiratoire Sévère" et CoV pour "COronaVirus"). Sa maladie a été nommée Covid-19 le 11 février 2020 par l'OMS pour signifier :

- "Co" signifie "corona",
- "vi" pour "virus" et
- "D" pour "disease" ("maladie" en anglais).

Le chiffre 19 indique l'année de son apparition : 2019. *"Nous avons dû trouver un nom qui ne faisait pas référence à un lieu géographique, à un animal, à un individu ou à un groupe de personnes"* a précisé le directeur général de l'OMS, le Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus, pour éviter toute stigmatisation de la maladie.

#### **Son origine : une contamination animale**

Le SARS-CoV-2 appartient à la famille des coronavirus (comptant un grand nombre de virus) qui peuvent provoquer des maladies bénignes chez l'homme comme un rhume et des pathologies plus graves comme le Sras. La contamination est d'origine animale. L'épidémie est partie d'un marché local de Wuhan en Chine où étaient vendus des animaux sauvages. Actuellement, on ne sait toujours pas avec certitude quel animal en est responsable. Il pourrait s'agir de la chauve-souris où a été détecté un virus très proche du Sars-CoV-2. Le 7 février 2020, des scientifiques de l'Université d'agriculture du sud de la Chine ont identifié le pangolin comme un "possible hôte intermédiaire" soupçonné d'avoir transmis le coronavirus à l'homme. Ce petit mammifère consommé dans le sud de la Chine pourrait être impliqué comme hôte intermédiaire entre la chauve-souris et l'homme. Le pangolin est un mammifère couvert d'écailles menacé d'extinction, dont la chair délicate est très prisée dans la gastronomie chinoise et vietnamienne. Dans un communiqué, les scientifiques expliquent qu'un animal peut être porteur d'un virus sans pour autant être malade et le transmettre à d'autres espèces comme l'homme. Après l'analyse de 1 000 échantillons, les scientifiques ont pu montrer que les génomes de séquences de virus prélevés sur les pangolins étaient à 99 % identiques aux virus retrouvés sur des personnes atteintes du nCoV, indique Chine Nouvelle. Rappelons que lors de l'épidémie de Sras de 2002-2003, l'hôte intermédiaire du virus était la civette, un petit animal au pelage gris dont la viande est consommée en Chine. La chauve-souris a, elle aussi, été à l'origine de transmission de virus à l'homme dont le Sras, le MERS en Arabie Saoudite mais aussi Ebola.

## Texte 02 :

### **La traduction en Algérie : entre défis et enjeux**

Dr. Mohamed Réda Boukhalfa, maître de conférences à l'institut de traduction à l'université d'Alger 2, spécialiste en traductologie, traducteur interprète assermenté agréé par le ministère de la Justice :

« Dans le marché du travail de la traduction, les recruteurs hésitent à recruter des individus fraîchement diplômés sous prétexte qu'ils connaissent peu de choses du monde du travail et qu'ils ne seraient exploitables et rentables qu'après un certain nombre d'années de pratique sur le terrain. J'en fais le constat moi-même au sein de mon office de traduction officielle à la Cour de Chlef, où je me retrouve souvent à demander à mon personnel, hélas, d'oublier ce qu'il a appris à l'université.

En effet, le système classique d'enseignement de la traduction consistait à donner à l'étudiant un texte pour qu'il le traduise en un temps limité à l'aide d'une documentation réduite, puis à évaluer le produit qui en résultait. Cette démarche d'enseignement s'est avérée peu satisfaisante car elle ne répondait plus aux besoins d'un marché qui nécessite de plus en plus de spécialistes en traduction, de compétences, d'efficacité, et de performance. Ce système ne tenait pas toujours compte de ce principe élémentaire, à savoir toute didactique qui exige de tenir compte du processus d'apprentissage, du niveau hétérogène des étudiants et des besoins du marché de l'emploi. Cette situation nous amène à réfléchir sur une meilleure manière d'enseigner.

Aujourd'hui, même après les réformes adoptées, notamment le système LMD, les programmes d'enseignement dans les universités continuent à être trop chargés et restent parfois en inadéquation avec les besoins du marché de l'emploi. Ils sont, pour une part, responsables de la démotivation des étudiants en ce qui concerne l'acquisition de nouvelles connaissances.

## Texte 03 :

### **Trump attise la guerre des mots avec Pékin en parlant du «virus chinois»**

Si la coopération internationale s'impose pour combattre l'épidémie, Washington et Pékin, plus rivaux que jamais, multiplient les piques depuis que l'épidémie s'est étendue au-delà de la Chine. Après avoir fermé les frontières des Etats-Unis aux voyageurs en provenance d'Europe, Donald Trump a rejeté indirectement la faute de l'épidémie de coronavirus sur la Chine. « Les États-Unis soutiendront vigoureusement les secteurs d'activité, comme les Compagnies aériennes et autres, qui sont particulièrement touchées par le virus chinois », a-t-il écrit lundi dans un message posté sur Twitter.

Des responsables de son administration avaient déjà employé des termes similaires pour désigner le Covid-19, mais c'est la première fois que le président américain utilise cette expression. Et les autorités chinoises s'indignent de ses propos. Le virus a été détecté pour la première fois en décembre à Wuhan mais la Chine fait valoir qu'aucune étude scientifique n'a confirmé son origine et refuse d'être montrée du doigt.

Après le tweet de Trump, un porte-parole du ministère des Affaires étrangères, Geng Shuang, a ainsi fustigé une « stigmatisation » de son pays lors d'une conférence de presse. Quant à l'agence de presse officielle Chine nouvelle, elle a dénoncé l'utilisation d'expressions « racistes et xénophobes pour rejeter la responsabilité de l'épidémie sur d'autres pays ».

« Des théories du complot »

Cette escalade verbale, c'est pourtant un Chinois qui l'a déclenchée. Jeudi dernier, un autre porte-parole du ministère chinois des Affaires étrangères, Zhao Lijian, a laissé entendre sur Twitter que l'armée américaine aurait pu introduire le virus dans le pays. Dès vendredi, Washington a convoqué l'ambassadeur de Chine aux Etats-Unis pour protester : « Propager des théories du complot est dangereux et ridicule », a estimé un responsable américain.

Lundi, on est monté d'un cran. C'est le chef de la diplomatie américaine en personne, Mike Pompeo, qui a joint par téléphone le plus haut responsable du Parti communiste chinois (PCC) pour la politique étrangère, Yang Jiechi. Il lui a fait part « des fortes objections américaines » face aux « efforts » de Pékin pour « faire porter le chapeau aux Etats-Unis pour le Covid-19 ».

« Le secrétaire d'Etat a souligné que le moment était mal choisi pour semer la désinformation et des rumeurs abracadabrantes », indique le communiqué du département d'Etat. Chine nouvelle a défendu la version chinoise : en fait, Yang Jiechi aurait adressé « un ferme avertissement aux Etats-Unis », prévenant que « toute tentative de salir la Chine était vouée à l'échec ».

Les tensions diplomatiques entre les deux pays sont récurrentes depuis l'arrivée au pouvoir de Donald Trump, début 2017. Cette guerre des mots n'en est qu'un nouvel épisode. Depuis que l'épidémie s'est étendue au-delà de la Chine, les piques se sont multipliés. Washington reprochant parfois à la Chine un manque de transparence, Trump exprimant parfois sa « confiance » à son homologue Xi Jinping.

L'interdiction d'entrée aux Etats-Unis des personnes en provenance de Chine a aussi provoqué la colère de Pékin. Mike Pompeo l'a lui-même attisée en parlant du « virus de Wuhan » ou du « virus chinois », alors que l'Organisation mondiale la santé (OMS) a forgé et recommandé l'appellation de « Covid-19 ».

Au moment même où les puissances occidentales tentent de se coordonner dans le cadre du G7, les Etats-Unis soulignent que l'union sacrée mondiale ne met pas fin aux tensions avec le géant asiatique, qu'ils considèrent comme leur premier rival stratégique sur le long terme.

## كيف تتعلم اللغات بسرعة

في عصرنا الحالي، أصبحت معرفة الشخص لأكثر من لغة من الأمور المهمة والأساسية؛ فالعالم أشبه بالقرية الصغيرة الآن لوجود الإنترنت ووسائل الاتصال المختلفة، وأصبح السفر من بلدٍ لآخر من أسهل الأمور وأبسطها، فبدأ الناس بالتواصل فيما بينهم من بلدانٍ مختلفة، ولإتمام ذلك التواصل من المهم إتقان عدّة لغات. إنّ تعلّم لغة جديدة ليس بالأمر الفائق الصعوبة كما يعتقدُ معظم الناس، إنّما قد يحتاجُ إلى الوقت والجهد.

## كيفية تعلّم اللغات بسرعة

### 1- الانخراط في اللغة

- التواصل مع شخص يتكلّم اللغة بطلاقة: فأفضل الطرق لتعلّم لغة جديدة هو تكلمها، فغالبية الناس يقضون ساعاتٍ طويلة في دراسة قواعد اللغة وقائمة بالمصطلحات الجديدة، بدلاً من الذهاب إلى أرض الواقع وممارسة ما تعلموه، والتكلم مع شخص يُتقن اللغة، يُساعد في الشعور بالثقة أكثر من التحديق في الكُتُب أو الجلوس خلف شاشة الكمبيوتر.
- دراسة اللغة يومياً: كثيراً ما يزعم الناس دراستهم للغة " لمدة خمس سنوات " ومع ذلك لا يتحدّثونها بطلاقة، ولكن عندما يقولون خمس سنوات، ربما قصدوا بذلك أنّهم درسوا اللغة لبضع ساعات في الأسبوع على مدى تلك الفترة الزمنية بأكملها، فإذا أراد الشخص تعلّم لغة جديدة بسرعة، عليه الالتزام والدراسة يومياً لإتقانها خلال أشهرٍ فقط.
- حمل القاموس في جميع الأوقات؛ فالقيام بحمل القاموس دائماً، سيعمل على توفير الوقت في البحث عن معاني الكلمات.
- المشاهدة والاستماع والقراءة والكتابة في اللغة الجديدة؛ فالانخراط باللغة المراد تعلّمها، يعني القيام بجميع الأنشطة اليومية باستخدامها.
- زيارة الدولة التي يرغب الشخص بتعلّم لغتها، فمن الواضح بأن زيارة الدولة وقضاء بعض الوقت فيها سيُساعد الشخص على ممارسة اللغة وإتقانها في وقتٍ قصيرٍ نسبياً.

### 2- التركيز على أهم الأمور

- تعلّم بعض كلمات التحية في اللغة قبل تعلّم الأبجدية. تعلّم الحروف الأبجدية للغة إذا لزم الأمر: فسيكون ومن الأسهل على الشخص قراءة ونطق الكلمات في آنٍ واحد، بالإضافة إلى ذلك سيكون من الأفضل النظر إلى الكلمات ومعرفتها بدلاً من جهلها.
- تعلّم المفردات: من أهم الأمور في اللغة هو إتقان المفردات الأساسية فيها، فحتى لو لم يستطع الشخص فهم جميع المفردات في الجملة، إلا أنّ معرفته لبعضها سيساعده على فهم المعنى العام لها.
- تعلّم العد في اللغة الجديدة: البدء أولاً بتعلّم العد للعشرة، لأنها أسهل للحفظ. عدم التركيز كثيراً على القواعد؛ فالسبب الرئيسي لفشل معظم الناس هو تعلّم لغة جديدة، وتركيزهم على القواعد بدلاً من تكلمها.
- عدم الخوف من ارتكاب الأخطاء؛ فأفضل طريقة للتعلّم، هي التعلّم من الأخطاء.

## احتجاجات الجزائر 2019

**احتجاجات الجزائر 2019**، المعروفة بـ **الحراك الشعبي** هي احتجاجات جماهيرية، اندلعت في 22 شباط/فبراير 2019 في معظم مدن الجزائر للمطالبة في بادئ الأمر بعدم ترشح الرئيس عبد العزيز بوتفليقة لفترة رئاسية خامسة؛ وذلك بعدما دعاه إلى الترشح أحزاب الموالاتة وحزب جبهة التحرير الوطني حين كان يرأسها ولد عباس - الحزب الحاكم في البلاد - للمشاركة في السباق الانتخابي ثم أعلنت العديد من الأحزاب والنقابات دعمها لإعادة انتخاب بوتفليقة رغم حالته الصحية المتدهورة منذ أُصيب بسكتة دماغية عام 2013. ونتج عن ذلك احتجاز عدد من رجال الأعمال الأثرياء ومنع آخرين من رجال السلطة في عهد بوتفليقة من السفر.

### خلفية

بدأت الاحتجاجات في شهر فيفري من عام 2019 حيثُ حضرها عشرات آلاف الجزائريين بعد صلاة الجمعة في معظم مدن الجزائر مع العلم أن الحظر على المظاهرات كان مفروضاً في الجزائر منذ عام 2001؛ ثم رُفعت حالة الطوارئ عام 2011.

### الخط الزمني

بدأت التظاهرات الضخمة في يوم 22 فبراير 2019 وشملت كامل التجمعات السكانية الكبيرة في الجزائر.

ويبدأ أسبوع الإحتجاجات في الجزائر بيوم الأحد حيث تتخلله كل المظاهرات لشرائح اجتماعية أو لقطاعات مهنية كل مرة. وكل يوم ثلاثاء تقريباً تقوم الحكومة أو شخصيات سياسية مؤيدة للنظام القائم بتصريح على شكل إقتراح حل للأزمة الحالية تليها ردود فعل عبر الكواليس ومنابر وسائل الإعلام ووسائل التواصل الإجتماعي. يحتتم الأسبوع كل يوم جمعة بالخروج بمسيرات شعبية كبرى ومسيرات في المدن الرئيسية الجزائرية وبعض المدن في العالم حيث توجد جالية جزائرية.

### التغطية الإعلامية

لقيت المظاهرات في الجزائر تغطية إعلامية عربيّة ودولية كبيرة باستثناء تغطية وسائل الإعلام المحليّة بشقيّها العام - المملوك للدولة - والخاص والتي تفادت الحديث عن التظاهرات بالرغم من مشاركة الآلاف فيها فيما تحدث وسائل إعلام أخرى بشكل طفيف للغاية وذكرت أنّ المطلب الشعبي هو تحسين الوضعية المعيشية بينما كان المطلب الحقيقي هو مطالبة بوتفليقة ونظامه بالعدول عن الترشح لعهدة جديدة.

في المقابل قدّم عدد من الصحفيين والإعلاميين استقالتهم بسبب ما اعتبروه «تغطية مضللة وغير مهنية» للاحتجاجات والمظاهرات الشعبيّة فيما اعتبر آخرون أنّ معظم القنوات التلفزيونيّة الجزائريّة قد فشلت في نقل الصورة الحقيقية وحاولت التعتيم على تحركات المحتجين والتكتم على مطالبهم. تواصلت سلسلة الاستقالات هذه بعدما قدمت رئيسة تحرير "القناة الإذاعية الثالثة" الناطقة بالفرنسية "مریم عبدو" استقالتها من منصبها الصحافي ونفس الأمر فعله مدير الأخبار بقناة البلاد أنس جمعة في يوم 24 يناير/كانون الثاني الذي أكّد على تركه لمهنة الصحافة نهائيّاً بعد شعوره بالخرج من عدم تغطية المظاهرات.

## ظاهرة (الحرقة) أو الهجرة غير الشرعية في الجزائر

بدأت ظاهرة الحرقة (الهجرة السرية) تأخذ أبعاداً ومنعرجات خطيرة! فقوارب الموت، التي ارتفعت وثيرتها في الآونة الأخيرة، أخذت منحى تصاعدي!!

ولم يقتصر الأمر على الشباب في ريعان العمر بل امتدت إلى النساء والأطفال والرضع، فأضحى المشهد جثث يلفظها البحر يومياً! ومئات المفقودين! لتصبح ظاهرة “الحرقة” مأساة حقيقية، وأخطر هجرة أصابت أثارها المدمرة الأمة في الصميم، هجرة الشباب من مختلف الأعمار والفئات والمستويات نحو الخارج!

لتتحول قوارب صيد إلى مصير مجهول!! فالحرقة التي التهمت شباب الجزائر الفاقد للأمل، تواصل استنزاف الشباب من مختلف الأعمار أملاً في حياة وردية أفضل في الضفة الأخرى، إما بحثاً عن العمل وتحسين الأوضاع الاجتماعية أو بحثاً عن الرفاه! ورغم قساوة الطقس وتقلبات الجو، عادت ظاهرة “الحرقة” بقوة مؤخرًا، لتعود معها مآسي عائلات تفقد أبناءها إما غرقاً في البحر الأبيض المتوسط، الذي بات مقبرة للشباب، أو بين أوضاع مزرية في دول أوروبا، رغم بيانات وزارة الدفاع الوطني التي تخبرنا يومياً عن اعتراض قوارب العشرات من الحرقاء، وإحباط حراس السواحل آلاف المحاولات!

ومع ذلك تحطم الجزائر رقماً قياسياً في ظاهرة الحرقة أكثر من 10.000 جزائري وصلوا أوروبا في 6 أشهر!! حرقة جماعية تشارك فيها عائلات بأكملها نساء وأطفالاً وشيوخاً للوصول إلى الضفة شمال المتوسط ليعيشوا في الجنة الأوروبية حسب تصورهم! . الهجرة غير الشرعية أو كما طاب للمجتمع تسميتها ” الحرقة ” هي ظاهرة اجتماعية أصبحت حديث الساعة عند فئات مختلفة من المجتمع، من المسؤول عنها؟ وما هي أسبابها؟

- هل أصبحت الجزائر بهذا السوء ليهجرها شبابها؟
- هل نعالج النتائج ونتغاضى عن معالجة الأسباب؟

تفاقت هجرة الشباب الجزائري عبر كل وسائل “الهجرة” ولعل ألعنها وأسوأها هجرته على قوارب الموت، التي أصبحت ظاهرة مشينة، فبقدر ما هي مأساة حقيقية بالنسبة للشباب المغامر بحياته في البحر وبين أيدي البوليس الأوروبي، بقدر ما هي وصمة عار وفضيحة كبرى في جبين الحكومات العقيمة المتتالية، التي ما زالت تدير بلداً بحجم الجزائر يمتلك كل الثروات وأسباب الحياة التي يبحث عنها الشباب في أوروبا وبقية العالم، ومن أجلها ترك وطنه!

فآخر تقرير لمنظمة “هجرة جزائرية بالخارج” يفيد أن أكثر من 29 ألف جزائري وصلوا أوروبا، دون احتساب مئات الغرقى الذين ابتلعهم البحر، في ظرف عشرة أشهر فقط من السنة الماضية، تقول الرابطة الجزائرية للدفاع عن حقوق الإنسان، تمّ إحباط محاولات للهجرة قام بها أربعة آلاف شاب، من بينهم 287 امرأة، وأزيد من 11 ألف قاصر، في حين أوقف ما يناهز 13 ألفاً في بلدان الوجهة الأوروبية، بزيادة معتبرة عن السنوات السابقة، علماً أن هذه الدول، تعيد ترحيل خمسة آلاف جزائري كل سنة، في إطار الاتفاقيات المشتركة.

وبات المشرع الجزائري (الذي هو أحد الاسباب المباشرة للحرقه) ومن ورائه منظومة الحكم كلها عاجزين عن ايجاد حلول ناجحة وفعالة يمكن لها ان تعالج هذه الظاهرة بطريقة صحيحة، في ظل تطور عالمي مطرد صعب من عملية التحكم في مكاميزمات الفعل الاقتصادي مع تراجع أسعار البترول.

وبالنظر الى ان اهم شريحة تقوم بهذا الفعل الغير مضمون العواقب هي فئة الشباب كان لا بد من ايجاد مؤسسات دولة تعنى بهذه الظاهرة دراسة وتحليلا وخططا استعجالية للوصول الى الحلول التي تضمن على الأقل وقف هذه الظاهرة التي تنخر جسد الأمة في أعز ما تملك! فكيف يا أئمة الجزائر وأنتم تطلقون فتواكم الرسمية بالهجرة غير الشرعية حرام شرعا، بعد فوات الأوان أن تقنعوا شبابنا بعدم الهجرة وهم يعانون من الفقر والبطالة والتهميش والحقرة والبيروقراطية والرشوة والمحسوبية ويعانون من الاعدل واللامساواة و اللاتكافئ الفرص ولم يستفيدوا إطلاقا من التوزيع العادل للثروة!؟

وأين أنتم من الخطاب الديني الوسطي الرشيد والمعتدل ودوره الاجتماعي في بناء الشخصية وإنماء الحس الوطني؟